



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

9th November 2025

二零二五年十一月九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Timothy 提摩太前書 3:1-13
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	1 Timothy 提摩太前書 3:1-13
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	1 Timothy 提摩太前書 3:1-13
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	1 Timothy 提摩太前書 3:1-13
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Timothy 提摩太前書 3:1-13

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴： Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Gospel-shaped Pastoral Care in CPC

“Be shepherds of God’s flock that is under your care, watching over them—not because you must, but because you are willing, as God wants you to be; not pursuing dishonest gain, but eager to serve; not lording it over those entrusted to you, but being examples to the flock” 1Pet 5:2-3

The word “pastor” comes from the Latin word for shepherd. Pastoral care is, therefore, the nurturing, guiding, protecting and caring for the flock’s wellbeing. While this is firstly the responsibility of the pastors and elders of the church under Christ, it is also the function of the church members towards each other. Biblical teaching on loving one another, caring for each other as members of the same body, bearing each other’s burden, and building up one another encapsulates most aspects of the pastoral function, albeit with some differences of emphases compared to the roles of pastors and elders.

Sometimes, pastoral care is seen as simply the equivalence of social work in secular society, caring for the sick, helping the poor, and counseling the traumatised. In that light, church leaders may prefer to delegate pastoral care to the members and just focus on teaching and organisation. This could lead to a detachment of practical care from biblical teaching/nurturing, resulting in the former losing sight of the ultimate objective of spiritual restoration, and the latter appearing as theoretical with little reality.

Jesus is the Good Shepherd, and our shepherding should be modelled on Him. He pastored His disciples and the multitude not only by teaching God’s truth, but also by personal involvement in the lives of those He met.

It is a practical difficulty for a pastor or elder to be involved in the life of every member in the CPC context. Even Jesus, in His physical body on earth was restricted by time and space and could not attend to everyone. He broadened His ministry through His apostles, who in turn trained up church leaders to share in the ministry. But He never detached Himself from those who need Him. This gives us a model to consider for delivering pastoral care in CPC.

Pastors and elders are charged by the Lord to shepherd the flock. They must oversee and be involved in pastoral care. While they do have the important roles in teaching, prayer and organisation, and have to delegate some mechanical work to others (cf. Act 6:2), they must not be detached from the personal lives of the members. This could be done by:

1. sharing the caring of individual members among the pastors and elders,
2. leading and working in concert with those members available to be practical care-providers, and
3. caring for and building up the care-providers.

This is by no means an easy task, considering the significant size of the congregation, the spread of our members over greater Sydney and our busy daily lives, particularly those of our elders. But as Hudson Taylor said “God’s work done in God’s way will never lack God’s supply.”

At the end of this month, the Session will have a retreat led by Rev. Dr. Patrick and Jenny Fung. Improving pastoral care at CPC will be one of the main topics for discussion. Please pray that the Lord will inspire the Session to better fulfil this very important aspect of our community life.

教會以福音為本的牧養關懷

“務要牧養在你們中間神的群羊，按著神的旨意照管他們；不是出於勉強，乃是出於甘心；也不是因為貪財，乃是出於樂意；也不是轄制所托付你們的，乃是作群羊的榜樣。”（彼得前書 5:2-3）

“牧者”一詞源自拉丁文“牧羊人”。因此，牧養關懷指的是對群羊身心靈的培育、引導、保護與照顧。雖然這首先是教會中牧者與長老在基督裡的職責，但同時也是會眾彼此之間應盡的本分。聖經教導信徒們要彼此相愛、如同肢體般相互關懷、擔當重擔、彼此造就。這些涵蓋了牧養關懷的大多方面，儘管與牧者和長老的角色相比，其強調重點略有不同。

牧養關懷有時會被簡單地等同於世俗社會的社會工作，例如照顧病患、幫助貧窮者、輔導受創者等。基於這樣的誤解，教會領袖會傾向於把牧養關懷的責任委派給會眾，而自己僅專注於教導與組織工作。這樣的做法可能導致實際關懷與聖經教導/培育脫節，使得前者失去屬靈復興的最終目標，後者則流於理論而脫離實際。

耶穌是好牧人，我們的牧養應效法祂。祂不僅通過教導真理來牧養門徒和眾人，更親自介入到祂所遇見之人的生活中。

基於教會的實際情況，牧者或長老要關心到每一位會友的生活的確很難。即便耶穌在地上時，身體也受到時間與空間的限制，不能親自照顧到所有人。耶穌是借助使徒們來拓展祂的事工：使徒們培養教會領袖共同承擔牧養工作。當然，耶穌從未與需要祂的人疏離。這為我們在教會推行牧養關懷提供了可參照的模式。

牧者和長老受主之命牧養群羊，必須監督並且牧養關懷。他們固然肩負著講道、禱告與組織的主要職責，並會委託部分事務性的工作給他人（參徒 6:2），但他們絕不能與會友的個人生活脫節。具體實踐可通過以下方式實現：

1. 牧者與長老共同分擔個別會友的牧養關懷事工；
2. 帶領並協助有意願參與實際關懷事工的會友共同服侍；
3. 關懷並造就這些承擔關懷事工的同工。

雖然這絕非易事，尤其是考慮到會眾人數眾多、遍布整個雪梨大都會區、大家都生活繁忙，尤其是長老們的時間有限。然而，正如戴德生所說：“凡照神旨意而行的神的事工，必不缺乏神的供應。”

本月底，長老議會將在馮浩鑒牧師與珍妮師母的帶領下舉行退修會，提升教會的牧養關懷事工將是討論的重點之一。

請弟兄姊妹為此禱告，求主帶領長老議會，使我們能更好地履行這項關乎教會生活的重要使命。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung

Chairperson

Elder Warren Lowe

CALL TO WORSHIP

James 1:12-18

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Exodus 24:1-3

Jessie Lowe

CHILDREN'S TALK

Johnny Tse

SPOTLIGHT

Thailand Mission

Kirsten Leung

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

1 Timothy 3:1-13

Jessie Lowe

SERMON

“Ordinary And Perpetual Leadership”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Justina Lowe

Children's Talk: Joyce Cheung

Scripture: 1 Timothy 3:14-4:15

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 曾恩臨長老

讀經： 劉靜
司琴： 盧有慧

宣 召

雅各書 1:12-18

詩 歌

求主教我聽主恩音

313 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

提摩太前書 3:1-13

證 道

「發掘教會好管家」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

分 享

泰國短宣

Megan Leung

家事分享

奉 獻

398 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 黃金耀傳道

讀經： 曾恩容

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

經文： 提摩太前書 3:14-4:15

詩歌： 296 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鍾偉良傳道
主席： 阮少鋒

風琴： 雷朱彥欣

序 樂

宣 召

雅各書 1:12-18

禱 告

讚美詩

求賜我神聖心

264 首

宣 訊

敬 拜 讚 美

在地若天
全然歸祢

敬拜隊

讀 經

提摩太前書 3:1-13

證 道

「美善的工作」

回 應 奉 獻

全然歸祢

家 事 分 享

分 享

蒙古福音工作者

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 黃金耀傳道
主席： 羅德良長老

風琴： 雷朱彥欣
經文： 提摩太前書 3:14-4:15

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Wai Leung Chung
Chairperson: Elder Phillip Lowe, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Pianist: Jandy Cheung

講員： 鍾偉良傳道
主席： 劉遠達長老、梁緯浩
傳譯： 梁緯浩
司琴： 劉月霞

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

**CALL TO
WORSHIP**

James 1:12-18

宣 召

雅各書 1:12-18

HYMN OF PRAISE

No.22

唱 詩

22 首

"Great Is Thy Faithfulness"

「你信實何廣大」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Deuteronomy 1:9-15

讀 經

申命記 1:9-15

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.255

奉 獻

255 首

"I Need Thee Every Hour"

「我時刻需要你」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE READING 1 Timothy 3:1-13

讀 經

提摩太前書 3:1-13

Elder Phillip Lowe, Peter Leung

劉遠達長老、梁緯浩

SERMON

"Good Work"

證 道

「美善的工作」

HYMN OF RESPONSE

No. 258

唱 詩

258 首

"Beneath the Cross of Jesus"

「寶架清影」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日：

Speaker: Rev Adam Breasley
Chairpersons: Elder Warren Lowe, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Eric Chia
Scripture: 1 Timothy 3:14-4:15

講員： 貝亞當牧師
主席： 劉德章長老、梁緯浩
傳譯： 梁緯浩
風琴： 謝傑平
經文： 提摩太前書 3:14-4:15

Church News

Rev Dr Patrick and Jennie Fung Workshops

Enriching a Sense of Belonging 16/11 1:00-3:30pm Worship Centre

Grounded in biblical principles, we will reflect on how CPC, as one church family, can cultivate and enrich our sense of belonging across congregations and generations.

Together, we will:

- * examine barriers that may hinder connection
- * explore practical ways to strengthen relationships and unity
- * consider what each of us can do to enrich belonging within CPC

Our hope: that CPC becomes an ever more vibrant, welcoming, and inclusive community, overflowing with the love of Christ.

Leadership Development 7/12 1:00-3:30pm Worship Centre

Together, we will explore the spiritual journey in the development of a leader in three areas:

- i) Journey with God ii) Journey with Purpose iii) Journey Together

We will reflect on the source of spiritual authority, and how a leader influences others in Christ-like ways.

We will also trace our own leadership development timeline to discern God's purpose in our lives, and consider how we, as members of CPC, can journey together to provide leadership at every level.

Our hope: that CPC will harness the gifts of brothers and sisters, encourage areas of service, and build pathways for a new generation of Christ-centred leaders.

Please register to come using the following QR Code. For more information, please see one of the Elders.



CPC Lunch in Worship Centre on Sundays 16/11 and 7/12, members who have lunch in the Worship Centre, please be ready to finish by 12:50pm so the Worship Centre can be available for the Workshops by Patrick Fung commencing from 1:00pm. Extra tables and chairs will be setup in the Courtyard to allow members to continue their lunch.

Christmas Day Service Choir will minister in song, 'Holy Forever' arranged by Jay Rouse in line with the message from the Book of Isaiah. Practice starts 16 November at 2pm CPC auditorium. Please prepare your heart to serve.

Sermon reflection

Reflection Questions for 1 Timothy 3:1-13

1. What did God leave the church to lead and shepherd His people?
2. How should elders lead the church?
3. How can you participate in the ministry of God's church?

Condolences to the late Mary Chen's family. She rested with the Lord on 12 October. Her funeral will be held on Monday, 17 November, 10:00am at Magnolia Chapel. Macquarie Park Cemetery, Corner of Delhi Road & Plassey Road, Macquarie Park. Burial Time: 12:00pm at General Lawn, followed by Wake. If you plan to attend the memorial service, please inform Pastor Dorothy Choi before 10 November.

"Food for Mission" Fundraising Lunch 23 November

A group of brothers and sisters will cook and serve lunch, with special snacks, to raise funds for a special Food for Mission event. We encourage everyone to join us to enjoy the food and to stay for fellowship.

All net proceeds will go toward supporting the Thailand Short-Term Mission (STM) with GO International (January 2026) — helping an orphanage and a village church, as well as covering part of the STM members' expenses.

If you would like to contribute directly, donations may be made to the Missionary Fund, marked "Thailand."

Those interested in preparing snacks for the lunch, please contact Sally 0413 301 292 (a member of the STM team).

Final Call for New Convenor for Lunch and Hospitality Service

Thank you to all brothers and sisters for your long-standing support of the Lunch Committee.

Several of our members have been serving faithfully for over 20 years. We are planning for a leadership transition next year, which includes the need for a new convenor.

If no new team or convenor comes forward, the lunch service will not be able to continue next year.

We urge brothers and sisters to consider supporting this ministry. Please contact Frank Lum or Gina for more details.

Mongolia Fairfield Guesthouse Donation

<https://anglicanaid.org.au/projects/fairfield-guesthouse-and-bakery/>. For tax-deductible donation, please call Anglican Aid (02) 9284 1406

Women's Ministry Event "The Most Beautiful Gift" will be held on Sat 22nd Nov, 1:00-3:30pm in the Worship Centre.

Speaker: Jennie Fung

Please refer to the Flyer for more details.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for the following theological colleges supported by CPC:
 - Phnom Penh Bible College
 - Local Leaders International
 - Chinese Theological College Australia
 - Klang Valley Bible Conference Trust (Malaysia)

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,014,577	\$1,193,452
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 233,419	\$ 248,798

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 171

Last Sunday's Physical Attendance: 418

Today's Flowers in Auditorium: Oi Yee Cheung

家 事 分 享

馮浩鑾牧師博士及馮珍妮師母的工作坊

培育歸屬感 16/11 1:00-3:30pm 敬拜中心

藉着聖經原則，我們將一同思想，如何在同一個屬靈家庭中，深化並培養跨語言、跨世代的歸屬感。我們會一同：

- * 了解阻礙連結的可能因素
- * 探索實際方法，加強彼此的關係與合一
- * 思考我們如何使教會更有歸屬感

盼望：CPC 成為一個更有活力、接納、包容的群體。

培訓領袖 7/12 1:00-3:30pm 敬拜中心

我們將一同探索屬靈領袖成長的旅程，從三方面反思：

一) 與神同行 二) 帶着使命同行 三) 彼此同行
我們會思想屬靈權柄的來源，以及領袖如何以基督的樣式影響他人。

同時，我們將回顧自己成長為領袖的歷程，尋找神在我們生命中的心意，並探討作為 CPC 的一份子，我們如何在不同層面上同行並作帶領。

盼望 CPC 能充分發揮弟兄姊妹的恩賜，鼓勵大家參與服事，並為下一代屬靈領袖建立成長與承擔的路徑。

請使用 QR Code 登記參加。如需更多資訊，請聯絡任何一位長老。



11 月 16 日及 12 月 7 日 (主日) 在敬拜中心用餐

的弟兄姊妹，請於中午 12:50 前完成用餐，以便騰出敬拜中心供馮浩鑾博士下午 1:00 開始之工作坊使用。庭院將加設桌椅，方便弟兄姊妹繼續用餐。

英語婦女事工活動

11 月 22 日 (星期六) 下午 1:00 至 3:30

地點：敬拜中心

講員：馮珍妮

詳情請參閱「最美麗的禮物」單張。

聖誕節崇拜

詩班將以 Jay Rouse 編曲的詩歌《Holy Forever》獻唱，信息將取自《以賽亞書》。

請預備心參與服事。詩班練習將於 11 月 16 日開始。

講道反思

提摩太前書 3:1-13 反思問題：

1. 神留給教會什麼來帶領並牧養祂的子民？
2. 長老應當如何帶領教會？
3. 你可以如何參與神教會的事工？

哀悼 陳林雪英姊妹於 10 月 12 日安息主懷。安息禮將於 2025 年 11 月 17 日 (星期一) 上午 10 時假麥覺理公園墓園 (Macquarie Park Cemetery) 之 Magnolia Chapel 舉行，地址：Cnr of Delhi Road & Plassey Road, Macquarie Park。安葬儀式將於中午 12 時在 General Lawn 進行，隨後提供茶點。如若參加安息禮，請在 11 月 10 日或之前通知蔡小麗傳道。

「以食為宣」— 11 月 23 日募款午餐

誠邀大家參加特別的「以食為宣」募款活動。一群弟兄姊妹將於 11 月 23 日 (主日) 一同預備午餐，並提供特別小食。鼓勵大家留下來享用，共享團契的時光。

當日扣除成本後的收益，將全數支持 2026 年 1 月華傳的泰國短宣隊，用於服事當地的孤兒院與鄉村教會，以及支援短宣成員的部分開支。

若弟兄姊妹願意直接奉獻，也可將奉獻指定至「宣教基金」並註明「Thailand」。

歡迎有興趣預備小食的弟兄姊妹，與短宣隊成員 Sally 0413 301 292 聯絡。

午膳和款待委員會招募新召集人最後呼召

衷心感謝弟兄姊妹多年來對午膳委員會的支持與鼓勵。本會多位委員已忠心服事超過二十年，實在值得感恩。為了讓事工得以持續發展，我們計劃於明年進行團隊更新與輪替，其中包括尋找新的召集人接棒帶領。若未能組成新的團隊或找到召集人，明年度的主日午膳供應將需暫停。懇請弟兄姊妹代禱並積極考慮參與此事工。如有興趣或查詢詳情，請聯絡林向榮弟兄或李幸鏐姊妹。

蒙古 Fairfield 旅館奉獻：

<https://anglicanaid.org.au/projects/fairfield-guesthouse-and-bakery/>。可扣稅奉獻請致電 Anglican Aid (02) 9284 1406

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。

- 請為以下 CPC 支持的神學院代禱：

- 金邊聖經學院
- 澳大利亞海外理事會
- 澳洲華人教牧神學院
- Klang Valley Bible Conference Trust (Malaysia)

網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

年初至今的奉獻

\$ 1,014,577

年初至今的預算

\$1,193,452

\$ 233,419

\$ 248,798

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 171

上主日出席人數: 418

今日正堂花卉: 張愛儀